



OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Farm Credit Act**Loi sur le crédit
agricole**

R.S. c. F-2

S.R. c. F-2

amended by

modifiée par

1972, c. 19

1972, c. 19

1974-75-76, c. 45

1974-75-76, c. 45

1976-77, cc. 34, 52

1976-77, cc. 34 et 52

1977-78, c. 28

1977-78, c. 28

1980-81-82-83, c. 92

1980-81-82-83, c. 92

**Farm Credit Act Interest
Rates Regulations****Règlement sur les taux
d'intérêt de la Loi sur
le crédit agricole**

SOR/84-28

DORS/84-28

amended by

modifié par

SOR/84-291

DORS/84-291

SOR/84-954

DORS/84-954

SOR/85-78

DORS/85-78

SOR/85-242

DORS/85-242

SOR/85-324

DORS/85-324

SOR/85-405

DORS/85-405

SOR/85-457

DORS/85-457

SOR/85-521

DORS/85-521

SOR/86-389

DORS/86-389

SOR/86-536

DORS/86-536

SOR/87-213

DORS/87-213

**Farm Credit Regulations****Règlement concernant le
crédit agricole**

C.R.C., c. 644

C.R.C., c. 644

amended by

modifié par

SOR/78-446

DORS/78-446

SOR/81-560

DORS/81-560

SOR/82-495

DORS/82-495

SOR/83-198

DORS/83-198

August 1987

Août 1987

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est pas préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.



CHAPTER F-2

An Act to provide for the extension of long term mortgage credit to farmers

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Farm Credit Act*, 1959, c. 43, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions 2. (1) In this Act,
"appraised value" "appraised value" means the appraised value of property as established under the regulations;
«valeur...»
"borrower" "borrower" means an individual, a farming corporation or a cooperative farm association that has obtained a loan under this Act;
«emprunteur»
"chattels" "chattels" means livestock and farm equipment;
«biens...»
"Corporation" "Corporation" means the Farm Credit Corporation established by this Act;
«Société»
"farm land" "farm land" or "farm" means land that is being farmed or is shortly to be farmed and includes buildings and other improvements thereon;
«terre...»
"farmer" "farmer" means
«cultivateur»
 (a) an individual whose principal occupation is farming,
 (b) a farming corporation as defined by regulation,
 (c) an individual who is the owner of farm land that is being farmed by a farming corporation where that individual is a shareholder of the corporation and is principally occupied in the farming operations of that corporation,
 (d) a cooperative farm association as defined by regulation, and
 (e) an individual who is the owner of farm land that is being farmed by a cooperative

CHAPITRE F-2

Loi ouvrant aux agriculteurs un crédit hypothécaire à long terme

TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le titre: Titre abrégé
Loi sur le crédit agricole, 1959, c. 43, art. 1.

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions
«agriculteur» Selon le cas :
 a) particulier dont la principale activité est l'agriculture;
 b) société agricole au sens de la définition donnée par règlement;
 c) particulier propriétaire d'une terre exploitée par une société agricole lorsque ce particulier est un actionnaire de cette société et s'occupe principalement de l'exploitation agricole de celle-ci;
 d) association agricole coopérative au sens de la définition donnée par règlement;
 e) particulier propriétaire d'une terre exploitée par une association agricole coopérative lorsque ce particulier est membre de cette association et s'occupe principalement de l'exploitation agricole de celle-ci.
«agriculture» Culture du sol et, en outre, élevage d'animaux de ferme, apiculture, industrie laitière, production de fruits, ainsi que toute autre activité de production qui, par décision écrite de la Société, entre dans le champ d'application de la présente définition.
«biens mobiliers» Les animaux de ferme et l'outilillage agricole. «agriculteurs»
"farmer"
«agriculture»
"farming"
«biens mobiliers»
"chattels"

	farm association where that individual is a member of the association and is principally occupied in the farming operations of that association;	«emprunteur» Particulier, société agricole ou association agricole coopérative qui a obtenu un prêt en vertu de la présente loi.	«emprunteur» "borrower"
"farming" «agriculture»	"farming" includes livestock raising, bee-keeping, dairying, fruit growing, tillage of the soil and any other husbandry activity that the Corporation prescribes in writing as farming for the purposes of this definition;	«hypothèque» Sont assimilés aux hypothèques les <i>mortgages</i> et les ventes à réméré.	«hypothèque» "mortgage"
"Minister" «Ministre» "mortgage" «hypothèque»	"Minister" means the Minister of Agriculture; "mortgage" includes hypothecs and <i>ventes à réméré</i> .	«Ministre» Le ministre de l'Agriculture. «Société» La Société du crédit agricole constituée par la présente loi.	«Ministre» "Minister" «Société» "Corporation"
		«terre à culture» ou «ferme» Terre exploitée à des fins agricoles ou qui le sera sous peu. S'entend en outre des bâtiments et autres améliorations qui s'y trouvent.	«terre à culture» ou «ferme» "farm..."
		«valeur estimative» Valeur estimative des biens établie par règlement.	«valeur estimative» "appraised..."
Executor or administrator	(2) The Corporation may deem the executor or the administrator of the estate of a deceased farmer to be a farmer within the meaning of the definition "farmer" in subsection (1).	(2) La Société peut assimiler l'exécuteur ou l'administrateur de la succession d'un agriculteur à un agriculteur au sens donné à ce mot par le paragraphe (1).	Exécuteur ou administrateur
Principal occupation	(3) Where a person has two or more occupations, one of which is farming, the Corporation may determine which of the occupations is the person's principal occupation for the purposes of this Act. R.S., c. F-2, s. 2; 1974-75-76, c. 45, s. 1; 1977-78, c. 28, s. 1; 1980-81-82-83, c. 92, s. 2.	(3) Si un particulier a deux activités au moins, dont l'une est l'agriculture, la Société peut déterminer laquelle est sa principale activité pour l'application de la présente loi. S.R., c. F-2, art. 2; 1974-75-76, c. 45, art. 1; 1977-78, c. 28, art. 1; 1980-81-82-83, c. 92, art. 2.	Principale activité

FARM CREDIT CORPORATION		SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE	
<i>Corporation Established</i>		<i>Établissement d'une Société</i>	
Corporation established	3. (1) There shall be a corporation, to be called the Farm Credit Corporation, consisting of the Chairman of the Corporation, the Vice-Chairman of the Corporation and five other members.	3. (1) Est constituée une personne morale appelée «Société du crédit agricole» et composée de sept membres dont le président et le vice-président de la Société.	Constitution de la Société
Members	(2) The members of the Corporation, other than the Chairman and Vice-Chairman, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, for such term, not exceeding three years, as will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one-half of the members, but may be removed at any time by the Minister, with the approval of the Governor in Council.	(2) Les membres de la Société, à l'exception du président et du vice-président de la Société, sont nommés à titre amovible par le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, pour un mandat maximal de trois ans; les nominations sont faites, dans la mesure du possible, de façon que, chaque année, la moitié au plus des mandats arrive à expiration.	Composition
Chairman and Vice-Chairman	(2.1) The Chairman and the Vice-Chairman shall be appointed by the Governor in Council for such term as the Governor in Council deems appropriate and may be removed at any time by the Governor in Council.	(2.1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président et le vice-président de la Société pour le mandat qu'il estime indiqué.	Président et vice-président

Temporary
substitute
members

(3) The Governor in Council may appoint one or more persons to act as a member in the event that any member of the Corporation is absent or unable to act.

(3) Le gouverneur en conseil peut nommer une ou plusieurs personnes qui rempliront les fonctions de membre si l'un quelconque des membres de la Société est absent ou incapable d'agir.

Substituts

Re-
appointment

(4) A member is eligible for re-appointment upon the expiration of his term of office. R.S., c. F-2, s. 3; 1980-81-82-83, c. 92, s. 3; 1984, c. 31, s. 14.

(4) Un membre peut être nommé de nouveau à l'expiration de son mandat. S.R., c. F-2, art. 3; 1980-81-82-83, c. 92, art. 3; 1984, c. 31, art. 14.

Nouvelle
nomination

Executive

Fonctionnaires exécutifs

Chairman chief
executive
officer

4. (1) The Chairman is the chief executive officer of the Corporation and has supervision over and direction of the work and staff of the Corporation.

4. (1) Le président est le principal fonctionnaire exécutif de la Société. Il en surveille les travaux et dirige le personnel.

Le président est
le principal
fonctionnaire
exécutif

Absence, etc. of
Chairman

(2) If the Chairman is absent or is unable to act or if the office is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise all the powers and functions of the Chairman.

(2) Si le président est absent ou incapable d'agir, ou si le poste est vacant, le vice-président possède et peut exercer tous les pouvoirs et fonctions du président.

Absence, etc.,
du président

Acting
Chairman

(3) The Corporation may authorize one or more of its members to act as Chairman for the time being in the event that the Chairman and Vice-Chairman are absent or unable to act or if the offices are vacant. 1959, c. 43, s. 4.

(3) La Société peut autoriser un ou plusieurs de ses membres à remplir les fonctions de président, à l'époque considérée, au cas où le président et le vice-président seraient absents ou incapables d'agir, ou si leurs postes sont vacants. 1959, c. 43, art. 4.

Président
suppléant

Head Office and Quorum

Siège et quorum

Head office

5. (1) The head office of the Corporation shall be at Ottawa.

5. (1) Le siège de la Société est établi à Ottawa.

Siège

Quorum

(2) Four members constitute a quorum of the Corporation.

(2) Quatre membres constituent le quorum de la Société.

Quorum

Vacancy

(3) A vacancy in the membership of the Corporation does not impair the right of the remainder to act. R.S., c. F-2, s. 5; 1980-81-82-83, c. 92, s. 4.

(3) Une vacance parmi les membres de la Société ne porte pas atteinte au droit d'agir des autres membres. S.R., c. F-2, art. 5; 1980-81-82-83, c. 92, art. 4.

Vacance

Salaries and Expenses of Members

Traitements et frais des membres

Salaries, etc.

6. The members shall be paid such salary, fees or other remuneration as the Governor in Council may fix, and each member is entitled to be paid reasonable travelling and other expenses incurred by him in the performance of his duties while away from his ordinary place of residence. 1959, c. 43, s. 6.

6. Les membres touchent le traitement, les honoraires ou autre rémunération que le gouverneur en conseil peut fixer. Chaque membre a droit de recevoir les frais raisonnables de voyage et autres frais raisonnables que lui occasionne l'accomplissement de ses attributions pendant qu'il est absent de son lieu de résidence ordinaire. 1959, c. 43, art. 6.

Traitements,
etc.

By-Laws

Statuts administratifs

By-laws

7. The Corporation may make by-laws for the conduct and management of its business. 1959, c. 43, s. 7.

7. La Société peut édicter des statuts administratifs pour la conduite et la gestion de ses affaires. 1959, c. 43, art. 7.

Statuts
administratifs

Staff

Staff

8. (1) The Corporation may employ such officers and employees as it deems necessary for the purpose of this Act and may fix their remuneration and terms and conditions of employment. R.S., c. F-2, s. 8; 1980-81-82-83, c. 92, s. 5.

(2) [Repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 5]

Advisory Committee

Advisory committee

9. (1) The Minister shall appoint an Advisory Committee consisting of a Chairman and at least six but not more than nine other members, the majority of whom shall be farmers or representatives of farm organizations.

Functions

(2) The Advisory Committee appointed under subsection (1) shall advise the Corporation with respect to such matters arising under this Act as are referred to it by the Minister or the Corporation.

Remuneration and expenses

(3) The members of the Advisory Committee may be paid for their services such remuneration and expenses as are fixed by the Governor in Council. 1959, c. 43, s. 9.

Agent of Her Majesty

Agent of Her Majesty

10. The Corporation is, for all purposes of this Act, an agent of Her Majesty in right of Canada. R.S., c. F-2, s. 10; 1984, c. 31, s. 14.

Objects, Purposes and Powers

Objects, purposes and powers

11. (1) The objects and purposes of the Corporation are to make and to administer and supervise farm loans as provided in this Act, and for such objects and purposes the Corporation may

- (a) take and hold mortgages on real and personal property and any other security;
- (b) acquire, hold and sell or otherwise dispose of real property for its actual use in the operation and management of its business;
- (c) acquire, by foreclosure or other proceedings or in any other manner, and hold any real and personal property mortgaged to the Corporation and sell, mortgage, lease or otherwise dispose of such property, but any real property so acquired shall be disposed of within five years from the day on which it

Personnel

Personnel

8. La Société peut employer le personnel qu'elle estime nécessaire pour l'application de la présente loi et fixer leur rémunération ainsi que les modalités de leur emploi. S.R., c. F-2, art. 8; 1980-81-82-83, c. 92, art. 5.

(2) [Abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 5]

Comité consultatif

Comité consultatif

9. (1) Le Ministre doit nommer un comité consultatif composé d'un président et de six à neuf autres membres dont la plupart doivent être agriculteurs ou représentants d'organisations agricoles.

Fonctions

(2) Le Comité consultatif nommé en vertu du paragraphe (1) doit donner à la Société des avis consultatifs sur telles questions, découlant de la présente loi, que lui défère le Ministre ou la Société.

Rémunération et frais

(3) Les membres du Comité consultatif peuvent recevoir, pour leurs services, la rémunération et les frais fixés par le gouverneur en conseil. S.R., c. F-2, art. 9; 1980-81-82-83, c. 92, art. 22.

Mandataire de Sa Majesté

Mandataire de Sa Majesté

10. La société est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada. S.R., c. F-2, art. 10; 1984, c. 31, art. 14.

Objets, buts et pouvoirs

Objets, buts et pouvoirs

11. (1) La Société a pour objets et buts d'effectuer, d'administrer et de surveiller, aux fins de contrôle, les prêts agricoles prévus par la présente loi. À ces fins, la Société peut

- a) prendre et détenir des hypothèques ou gages sur des biens immeubles et des biens meubles de même que toute autre garantie;
- b) acquérir, détenir et vendre ou autrement aliéner des biens immeubles et des biens meubles effectif dans l'exercice et la gestion de ses affaires;
- c) acquérir, par forclusion ou autres procédures ou de quelque autre manière, et détenir des biens immeubles et des biens meubles hypothéqués envers la Société et vendre, hypothéquer, louer ou autrement aliéner lesdits biens, mais il faut disposer de tous biens

was acquired or within such further period as the Governor in Council may prescribe;

(d) engage the services of appraisers, consultants, advisers or other persons and establish branches or employ agents as may be necessary in the conduct of its business;

(e) make compositions or schemes of arrangement, grant extensions of time, accept other security in substitution for any security held by the Corporation and revise, amend or re-negotiate any mortgage or other agreement;

(f) [Repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 6]

(g) prescribe forms of mortgages, agreements and other documents and execute and deliver deeds, grants, conveyances, transfers, releases, discharges or other documents as may be necessary in the conduct of its business; and

(h) generally, do all such acts and things as to it appear necessary or desirable for the exercise of any of its powers or the carrying out of any of its functions under this Act or the protection of its interests.

(1.1) The Corporation has all the powers necessary to carry out such duties or functions as may be assigned to it by the Governor in Council in relation to the administration of any agricultural program or as are assigned to it pursuant to any other Act of the Parliament of Canada. R.S., c. F-2, s. 11; 1972, c. 19, s. 1; 1980-81-82-83, c. 92, s. 6.

(2) [Repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 6]

Financial Provisions

12. (1) At the request of the Corporation, the Minister of Finance may, with the approval of the Governor in Council, pay to the Corporation, out of the Consolidated Revenue Fund, amounts not exceeding in the aggregate two hundred and twenty-five million dollars or such greater aggregate amount as may be authorized from time to time under an *Appropriation Act*, and the money paid to the Corporation under this section constitutes the capital of the Corporation.

immeubles ainsi acquis, dans les cinq ans qui suivent le jour de l'acquisition desdits biens ou dans tel délai supplémentaire que le gouverneur en conseil peut prescrire;

d) retenir les services des estimateurs, experts, conseillers ou autres personnes, et créer les succursales ou employer les mandataires, qui peuvent être nécessaires à la conduite de ses affaires;

e) effectuer des arrangements ou projets de concordat, accorder des prorogations de délai, accepter d'autres garanties en remplacement de toute garantie détenue par la Société, et reviser, modifier ou négocier à nouveau toute hypothèque ou autre convention;

f) [Abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 6]

g) prescrire les formules d'hypothèques, de conventions et autres documents qui peuvent être nécessaires à la conduite de ses affaires; souscrire et émettre les actes, cessions, contrats translatifs, transferts, quittances ou autres documents qui peuvent y être indispensables; et,

h) de façon générale, accomplir tout acte qu'elle estime nécessaire ou souhaitable pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi ou pour la protection de ses intérêts.

(1.1) La Société a tous les pouvoirs qui lui sont indispensables pour s'acquitter des obligations et fonctions que peut lui confier le gouverneur en conseil relativement à l'administration de tout programme agricole ou qui lui sont confiés en application de toute autre loi du Parlement du Canada. S.R., c. F-2, art. 11; 1972, c. 19, art. 1; 1980-81-82-83, c. 92, art. 6.

(2) [Abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 6]

Dispositions financières

12. (1) Le ministre des Finances peut, à la demande de la Société et avec l'approbation du gouverneur en conseil, verser à la Société, sur le Fonds du revenu consolidé, des montants ne dépassant pas au total deux cent vingt-cinq millions de dollars ou tout autre montant total plus élevé qui peut être autorisé en vertu d'une loi portant affectation de crédits. Les montants ainsi versés à la Société constituent son capital.

Additional
powers of
Corporation

Pouvoirs
supplémentaires
de la Société

Capital

Capital

Reference to Committee	(2) Any provision of an <i>Appropriation Act</i> authorizing an increase of the aggregate amount referred to in subsection (1) stands permanently referred to any Committee of the Parliament of Canada established for the purpose of reviewing matters relating to agriculture. R.S., c. F-2, s. 12; 1972, c. 19, s. 2; 1974-75-76, c. 45, s. 2; 1977-78, c. 28, s. 3; 1980-81-82-83, c. 92, s. 7.	(2) Les dispositions d'une <i>Loi portant affectation de crédits</i> qui autorisent une augmentation du montant global mentionné au paragraphe (1) sont renvoyées en permanence aux comités du Parlement du Canada établis aux fins d'examen des questions relatives à l'agriculture. S.R., c. F-2, art. 12; 1972, c. 19, art. 2; 1974-75-76, c. 45, art. 2; 1977-78, c. 28, art. 3; 1980-81-82-83, c. 92, art. 7.	Renvoi aux comités
Borrowing power	13. (1) The Corporation may borrow money by any means, including issuing and selling bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness of the Corporation.	13. (1) La Société peut contracter des emprunts, par quelque moyen que ce soit, notamment par l'émission et la vente d'obligations, débentures, billets et autres titres de créance de la Société.	Emprunt
Government assistance	(2) At the request of the Corporation, the Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, lend money to the Corporation on such terms and conditions as are approved by the Governor in Council.	(2) Le ministre des Finances peut, à la demande de la Société, consentir à celle-ci des prêts sur le Fonds du revenu consolidé, aux conditions agréées par le gouverneur en conseil.	Prêts publics
Limitation	(3) The aggregate amount outstanding of the principal of amounts borrowed by the Corporation pursuant to subsection (1) and the principal of loans made to the Corporation under subsection (2) shall not at any time exceed twenty-five times the capital of the Corporation. R.S., c. F-2, s. 13; 1980-81-82-83, c. 92, s. 8; 1984, c. 31, s. 14.	(3) Le montant total non remboursé du principal des emprunts contractés par la Société en vertu du paragraphe (1) et du principal des prêts qui lui ont été consentis en vertu du paragraphe (2) ne doit jamais dépasser vingt-cinq fois le capital de la Société. S.R., c. F-2, art. 13; 1980-81-82-83, c. 92, art. 8; 1984, c. 31, art. 14.	Plafond
	14. (1) [Repealed, 1984, c. 31, s. 14]	14. (1) [Abrogé, 1984, c. 31, art. 14]	
Receipts	(2) All money received by the Corporation through the conduct of its operations or otherwise shall be deposited to the credit of accounts established pursuant to section 135 of the <i>Financial Administration Act</i> and shall be administered by the Corporation exclusively in the exercise and performance of its powers, duties and functions.	(2) Toutes les sommes d'argent reçues par la Société, du fait de ses opérations ou d'autres sources, sont déposés au crédit des comptes établis en vertu de l'article 135 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> et sont administrées par la Société exclusivement dans l'exercice de ses pouvoirs et l'accomplissement de ses devoirs et fonctions.	Dépôt
Investments	(3) The Corporation may invest any money administered by it in debentures, bonds, stocks or other securities of or guaranteed by the government of Canada or any province of Canada.	(3) La Société peut placer toute somme d'argent par elle administrée dans des obligations, bons, effets ou autres valeurs du gouvernement du Canada ou d'une province du Canada, ou garantis par ce gouvernement ou une telle province.	Placements
Auditor	(4) The Auditor General of Canada is the auditor of the Corporation.	(4) Le vérificateur général du Canada est le vérificateur de la Société.	Vérificateur
Fiscal year	(5) The fiscal year of the Corporation is the period of twelve months commencing on the 1st day of April and ending on the 31st day of March next following unless the Governor in Council otherwise directs. R.S., c. F-2, s. 14; 1980-81-82-83, c. 92, s. 9; 1984, c. 31, s. 14.	(5) L'exercice financier de la société s'étend du 1 ^{er} avril au 31 mars suivant, sauf instruction contraire du gouverneur en conseil. S.R., c. F-2, art. 14; 1976-77, c. 34, art. 30; 1980-81-82-83, c. 92, art. 9; 1984, c. 31, art. 14.	Exercice financier

Net earnings
and provision
for losses

15. The Corporation shall, for each fiscal year, retain its net earnings for that year after making such provision, in keeping with generally accepted accounting practices and principles and not exceeding the amount of the capital of the Corporation, as it considers proper for bad and doubtful accounts, depreciation in assets, losses and any other matters that it considers should be provided for, and any net earnings of the Corporation remaining shall be paid to the Receiver General. R.S., c. F-2, s. 15; 1977-78, c. 28, s. 4.

Provisions Applicable to All Loans

General
provisions
respecting loans

16. The following provisions are applicable to all loans made by the Corporation under this Act:

(a) the proceeds of the loan shall be used for the following purposes only, namely,

(i) to enable the borrower to acquire farm land or to advance money to a person who is a son, son-in-law, daughter, daughter-in-law, nephew, niece, brother or sister or a stepchild or foster-child of the borrower, to assist such person to acquire or improve farm land,

(ii) to enable a farming corporation

(A) to redeem any of its shares, or

(B) to make loans to any of its shareholders who are principally occupied in or are shortly to become principally occupied in the farming operations of the corporation with a view to enabling them to purchase shares of the corporation from the corporation or from another shareholder,

where the redemption of those shares or the making of such loans is authorized and not prohibited by law,

(iii) to purchase fertilizers, seed, livestock, tools, machinery and any implements and equipment necessary for the efficient operation of the mortgaged farm,

(iv) to erect farm buildings or to clear, drain, irrigate, fence or make any other permanent improvement to the mortgaged farm or to other land used by the borrower as part of his farming enterprise,

(v) to discharge liabilities,

(vi) to pay operating costs and the costs of maintaining the farmer and his family for such period as in the judgment of the

Bénéfices nets
et réserve en
cas de pertes

15. La Société doit, pour chaque année financière, réinvestir ses bénéfices nets obtenus au cours de ladite année après avoir constitué, en conformité des pratiques et des règles comptables et sans excéder le montant de son capital, une réserve qu'elle croit utile pour compenser les créances douteuses, la dépréciation de l'actif, les pertes et pour régler toutes autres questions qu'elle juge pertinentes. Tous les bénéfices nets de la Société qui restent doivent être versés au receveur général. S.R., c. F-2, art. 15; 1977-78, c. 28, art. 4.

Dispositions applicables à tous les prêts

16. Les dispositions suivantes s'appliquent à tous les prêts consentis par la Société aux termes de la présente loi :

Dispositions
générales sur
les prêts

a) le produit du prêt ne doit être utilisé qu'aux fins suivantes, savoir:

(i) la possibilité offerte à l'emprunteur d'acquérir des terres à culture ou d'avancer des fonds à une personne qui est le fils, gendre, fille, belle-fille, neveu, nièce, frère ou sœur de l'emprunteur, ou enfant issu d'un mariage antérieur du conjoint de l'emprunteur, ou enfant placé chez l'emprunteur, pour faciliter à cette personne l'acquisition ou l'amélioration de terres à culture,

(ii) la possibilité offerte selon le cas à une société agricole:

(A) de racheter tout ou partie de ses actions,

(B) de consentir des prêts à ceux de ses actionnaires qui s'occupent principalement de l'exploitation agricole de la société, ou qui doivent bientôt le faire, en vue de leur permettre d'acquérir des actions de celle-ci soit auprès d'elle, soit auprès d'autres actionnaires,

lorsque le rachat de ces actions ou l'octroi de ces prêts est autorisé et n'est pas prohibé par la loi,

(iii) l'achat d'engrais, de semences, d'animaux de ferme, d'outils, de machines et de tous instruments et outillage nécessaires pour l'exploitation efficace de la ferme hypothéquée,

(iv) l'érection de bâtiments de ferme ou le défrichement, le drainage, l'irrigation, l'établissement de clôtures ou la réalisation de toute autre amélioration permanente à

Corporation is necessary for the establishment of the farming enterprise in respect of which the loan is made,

(vii) to assist in the development on the mortgaged land of a secondary enterprise not being a farming enterprise, or

(viii) any purpose that in the judgment of the Corporation will facilitate the efficient operation of the mortgaged farm or will increase the value of the farming enterprise in respect of which the loan is to be made;

(b) subject to section 33, a loan may be made only to a farmer who is principally occupied or to a person who is shortly to become principally occupied in the operation of the farm to be mortgaged and only where, in the opinion of the Corporation, the knowledge, experience, character and ability of the individual who will actually operate the farm to be mortgaged are such as to warrant the belief that the farm will be successfully operated;

(b.1) every loan made under this Act shall be made,

(i) in the case of an individual, only to a Canadian citizen or to a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976*,

(ii) in the case of a farming corporation, only to a corporation that in the judgment of the Corporation is controlled by shareholders who are individuals described in subparagraph (i), and

(iii) in the case of a cooperative farm association, only to an association the members of which are individuals described in subparagraph (i);

(c) every loan is repayable on such terms and within such period, not exceeding thirty years, as the Corporation prescribes;

(d) notwithstanding anything contained in the *Interest Act*,

(i) every borrower shall be required

(A) to pay simple interest on defaulted payments on the loan at the rate fixed by the mortgage as the rate of interest on the principal amount outstanding of the loan, and

(B) to pay, when due, all assessments, taxes and other charges necessary to be paid in order to protect the Corpora-

la ferme hypothéquée ou à d'autres terres utilisées par l'emprunteur comme partie de son entreprise agricole,

(v) la libération d'obligations,

(vi) le paiement des frais d'exploitation et des frais d'entretien de l'agriculteur et de sa famille pour la période que la Société juge nécessaire à l'établissement de l'entreprise agricole pour laquelle le prêt est consenti,

(vii) l'assistance à la mise en valeur des terres hypothéquées d'une entreprise secondaire qui ne constitue pas une entreprise agricole, ou

(viii) tout objet qui, suivant le jugement de la Société, facilitera l'exploitation efficace de la ferme hypothéquée ou qui augmentera la valeur de l'entreprise agricole pour laquelle le prêt doit être consenti;

b) sous réserve de l'article 33, un prêt ne peut être consenti qu'à un agriculteur qui s'occupe principalement de l'exploitation de la ferme à hypothéquer ou qu'à une personne qui doit sous peu s'en occuper principalement et seulement dans le cas où la Société est d'avis que les connaissances, l'expérience, la réputation et la compétence du particulier qui exploitera de fait cette ferme sont tels qu'il est permis de croire aux chances de réussite de l'exploitation;

b.1) chaque prêt consenti en vertu de la présente loi ne doit être consenti,

(i) dans le cas d'un particulier, qu'à un citoyen canadien ou à un résident permanent au sens de la *Loi sur l'immigration de 1976*,

(ii) dans le cas d'une société agricole, qu'à une société qui, de l'avis de la Société, est contrôlée par des actionnaires qui sont des particuliers décrits au sous-alinéa (i), et

(iii) dans le cas d'une association agricole coopérative, qu'à une association dont les membres sont des particuliers visés au sous-alinéa (i);

c) tout prêt est remboursable, selon les modalités et dans le délai limité à trente ans que fixe la Société;

d) nonobstant la *Loi sur l'intérêt*,

(i) l'emprunteur est tenu:

(A) de payer sur les paiements en souffrance un intérêt simple dont le taux est celui fixé dans l'hypothèque comme

tion's interest in the mortgaged farm and to effect such insurance as the Corporation may require, and

(ii) if any assessments, taxes or charges referred to in subparagraph (i) or any premiums on insurance effected pursuant to subparagraph (i) are not paid when due, the borrower shall be considered in default under the mortgage, and they may be paid by the Corporation and charged to the borrower with interest thereon at the rate for defaulted payments;

(e) subject to the *Interest Act*, the regulations and any terms prescribed by the Corporation with respect to the recovery by the Corporation of costs incurred by it by reason of the advance repayment, a borrower may at any time repay, in advance, the whole or any part of the loan; and

(f) the mortgage given to secure the loan shall contain a covenant by the borrower

(i) that he will not use the proceeds of the loan for any purposes other than those specified in paragraph (a),

(ii) that he will not, without the consent of the Corporation, dispose of any of the property subject to the mortgage or any interest therein, and

(iii) that on breach by him of a covenant mentioned in subparagraph (i) or (ii), the loan, at the option of the Corporation, immediately becomes due and payable. R.S., c. F-2, s. 16; 1972, c. 19, s. 3; 1974-75-76, c. 45, s. 3; 1976-77, c. 52, s. 128; 1977-78, c. 28, s. 5; 1980-81-82-83, c. 92, s. 10.

étant le taux d'intérêt sur le principal non remboursé du prêt,

(B) d'acquitter, à leur échéance, cotisations, taxes et autres impositions dont le paiement est nécessaire pour la protection des intérêts de la Société dans la ferme hypothéquée et de souscrire à toute assurance que la Société peut exiger,

(ii) si des cotisations, taxes ou impositions mentionnées au sous-alinéa (i) ou des primes de l'assurance souscrite en conformité du sous-alinéa (i) ne sont pas acquittées à leur échéance, l'emprunteur doit être considéré comme ayant manqué aux conditions de l'hypothèque, et la Société peut en faire le paiement et en imputer le montant à l'emprunteur avec l'intérêt y afférent, au taux prévu pour les paiements en souffrance;

e) sous réserve de la *Loi sur l'intérêt*, des règlements et des modalités que fixe la Société en vue de recouvrer les frais que lui occasionne un remboursement avant terme, un emprunteur peut, à tout moment, rembourser tout ou partie de son emprunt;

f) l'hypothèque souscrite pour la garantie du prêt doit contenir un engagement, de la part de l'emprunteur, portant

(i) qu'il n'utilisera pas le produit du prêt à des fins autres que celles qui sont spécifiées dans l'alinéa a),

(ii) que, sans le consentement de la Société, il ne disposera d'aucun des biens assujettis à l'hypothèque ni d'un intérêt y afférent,

(iii) que sur manquement à l'engagement prévu au sous-alinéa (i) ou (ii), le prêt devient, au choix de la Société, immédiatement dû et exigible. S.R., c. F-2, art. 16; 1972, c. 19, art. 3; 1974-75-76, c. 45, art. 3; 1976-77, c. 52, art. 128; 1977-78, c. 28, art. 5; 1980-81-82-83, c. 92, art. 10 et 22.

Advance on
loan

16.1 Where the Corporation has entered into a written agreement to make a loan but the registration of documents or other requirements of the Corporation with respect to security for the loan have not been completed, the Corporation may, on the provision of satisfactory security therefor as prescribed by regulation, make an advance on the loan in an amount not

Avance

16.1 La Société peut verser, sur garantie acceptable définie par règlement, une avance d'au plus trente pour cent du principal d'un prêt déjà consenti par écrit, avant que ne soit terminé l'enregistrement des documents le garantissant et que ne soit remplie toute autre condition de la Société concernant la garantie de ce prêt. 1980-81-82-83, c. 92, art. 11.

exceeding thirty per cent of the principal amount of the loan. 1980-81-82-83, c. 92, s. 11.

Plan to be submitted

16.2 (1) An applicant for a loan under this Act shall submit with his application a plan of farming operations and farm development, and no loan shall be made to him unless such plan is approved by the Corporation and the applicant undertakes to follow it.

16.2 (1) Quiconque demande un prêt sous le régime de la présente loi doit présenter avec sa demande un plan d'exploitation agricole et d'expansion de sa ferme, l'octroi du prêt étant subordonné à l'approbation du plan par la Société et à l'engagement du demandeur à le suivre.

Présentation d'un plan

Amendment of plan

(2) A plan of farming operations approved by the Corporation under subsection (1) may be amended at any time with the approval of the Corporation. 1980-81-82-83, c. 92, s. 11.

(2) Le plan d'exploitation agricole approuvé par la Société en vertu du paragraphe (1) peut être révisé avec l'approbation de celle-ci. 1980-81-82-83, c. 92, art. 11.

Révision du plan

Application by two or more persons

16.3 A loan may be made under this Act to two or more persons if at least one of such persons satisfies the requirements of this Act with respect to the loan. 1980-81-82-83, c. 92, s. 11.

16.3 Un prêt peut être consenti en vertu de la présente loi à plusieurs personnes si l'une d'entre elles au moins remplit les conditions prévues par la présente loi à l'égard du prêt. 1980-81-82-83, c. 92, art. 11.

Prêt multiple

Interest

17. The interest payable in respect of any loan made under this Act shall be at the rate or rates prescribed by the Governor in Council pursuant to subsection 23(2) at the time of the approval of the loan. 1964-65, c. 12, s. 4; 1968-69, c. 6, s. 5.

17. Le gouverneur en conseil prescrit, en conformité du paragraphe 23(2), à l'époque de l'approbation du prêt, le ou les taux de l'intérêt payable relativement à un prêt consenti en vertu de la présente loi. 1964-65, c. 12, art. 4; 1968-69, c. 6, art. 5.

Intérêt

Maximum Loans

Prêts maximaux

Maximum loans

17.1 (1) Notwithstanding anything in this Act,

(a) the total amount outstanding of loans made under this Act to any one qualifying applicant, and

(b) the total amount outstanding of loans made under this Act to any two or more qualifying applicants

in respect of any single farming enterprise shall not exceed such amount as is prescribed by regulation.

17.1 (1) Nonobstant la présente loi, le montant total non encore remboursé des prêts consentis en vertu de celle-ci à un ou plusieurs demandeurs admissibles ne doit pas dépasser, pour une entreprise agricole unique, le montant fixé par règlement.

Prêts maximaux

Deemed loans

(2) For the purpose of determining the total amount outstanding of loans that may be made under this Act to a person, the amount outstanding of loans made under this Act that have been assumed by that person shall be deemed to be part of the total amount outstanding of loans made to that person.

(2) Aux fins de déterminer le montant total non encore remboursé des prêts qui peuvent être consentis à une personne en vertu de la présente loi, le montant non encore remboursé des prêts consentis en vertu de la présente loi dont cette personne a assumé la charge est réputé être une partie du montant total non encore remboursé des prêts consentis à cette personne.

Prêts censés consentis à qui en assume la charge

Accommodating mortgage

(3) Where a farm is wholly or partly mortgaged to the Corporation by way of security for a loan that is primarily for the benefit of another farm constituting the farming enter-

(3) Lorsqu'une ferme est entièrement ou partiellement hypothéquée au profit de la Société afin de garantir un prêt consenti essentiellement au bénéfice d'une autre ferme constituant

Hypothèque d'accommodement

prise in respect of which the loan is made, the Corporation may, in its discretion, waive the provisions of subsection (1) as they apply to the owner of the first mentioned farm in the case of any second or subsequent loan for another farming enterprise, but in no case shall a loan in respect of a single farming enterprise exceed the limit prescribed by subsection (1). 1972, c. 19, s. 4; 1974-75-76, c. 45, s. 4; 1977-78, c. 28, s. 6; 1980-81-82-83, c. 92, s. 12.

Maximum Amount of Loans

17.2 In determining the maximum amount of a loan that may be made under this Act to a person, all amounts outstanding on other loans that are secured by prior mortgages on the farm lands on the security of which the loan is made shall be deemed to be part of the total amount of the loan to be made to that person. 1974-75-76, c. 45, s. 4; 1977-78, c. 28, s. 7.

Taxes

18. (1) The Corporation may pay to a municipal or other taxing authority an amount equivalent to the taxes that might be levied in respect of any property held by it or of any interest of the Corporation in property if the Corporation were not an agent of Her Majesty.

(2) The interest acquired by the Corporation, as mortgagee or upon the realization of any security for a loan under this Act, in any land assessed for taxes by a municipality or other taxing authority, shall, for the purpose of recourse to the land itself for realization of the taxes and for such purpose only, be deemed to be held by the Corporation otherwise than as an agent of Her Majesty in right of Canada. 1959, c. 43, s. 17; 1964-65, c. 12, s. 5.

Loans to Indians

19. (1) With the approval of the Governor in Council, the Corporation may enter into an agreement with the Minister of Indian Affairs and Northern Development for the purpose of enabling loans to be made under this Act to Indians on reserves, to farming corporations and cooperative farm associations the shareholders or members of which are Indians on

l'entreprise agricole pour laquelle ce prêt est consenti, la Société peut, à sa discrétion, renoncer aux dispositions du paragraphe (1), dans la mesure où elles s'appliquent au propriétaire de la ferme mentionnée en premier lieu, à l'égard d'un second prêt ou d'un prêt ultérieur pour une autre entreprise agricole; un prêt concernant une entreprise agricole unique ne peut toutefois en aucun cas excéder la limite fixée au paragraphe (1). 1972, c. 19, art. 4; 1974-75-76, c. 45, art. 4; 1977-78, c. 28, art. 6; 1980-81-82-83, c. 92, art. 12 et 22.

Montant maximal des prêts

17.2 Pour déterminer le montant maximal d'un prêt qui peut être consenti à une personne en vertu de la présente loi, tous les montants non encore remboursés des autres prêts garantis par des hypothèques grevant déjà les terres à culture constituant la garantie du prêt sont censés constituer une partie du montant total du prêt consenti à cette personne. 1974-75-76, c. 45, art. 4; 1977-78, c. 28, art. 7.

Taxes

18. (1) La Société peut payer à une autorité municipale ou autre autorité taxatrice un montant équivalent aux taxes qui pourraient être levées à l'égard des biens détenus par elle, ou de tout intérêt de la Société dans les biens, si cette dernière n'était pas mandataire de Sa Majesté.

(2) L'intérêt qu'a acquis la Société, en qualité de créancier hypothécaire ou lors de la réalisation de toute garantie visant un prêt consenti selon la présente loi, dans un terrain qu'une municipalité ou autre autorité taxatrice a cotisé pour impôts, est réputé, aux fins du recours qu'offre le terrain proprement dit en vue de la réalisation des impôts et à ces fins uniquement, détenu par la Société autrement qu'à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada. 1959, c. 43, art. 17; 1964-65, c. 12, art. 5.

Prêts aux Indiens

19. (1) La Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure un accord avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien aux fins de permettre l'octroi de prêts en vertu de la présente loi à des Indiens installés sur des réserves, à des sociétés agricoles et à des associations agricoles coopératives dont les actionnaires ou les membres sont des

Montant maximal des prêts

Taxes

Intérêt de la Société dans des terrains garantissant un prêt

Accord concernant les prêts aux Indiens installés sur les réserves

reserves and to bands engaged in farming operations on reserves.

Indiens installés sur des réserves et à des bandes qui s'adonnent à des opérations agricoles sur les réserves.

Regulations

(2) With the approval of the Governor in Council, the Corporation may make regulations providing for any matter or thing that it deems necessary in order to make or to facilitate the making of loans under this Act to persons and bands referred to in subsection (1).

(2) La Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements sur toute question ou objet, qu'elle juge nécessaire ou souhaitable de réglementer pour pouvoir consentir des prêts en vertu de la présente loi aux personnes et aux bandes visées au paragraphe (1).

Rèlements

Loans to Indians

(3) Where an agreement has been entered into pursuant to subsection (1), the Corporation may make loans under this Act to persons and bands referred to in that subsection without obtaining a mortgage on farm lands or on farm lands and chattels.

(3) Lorsqu'un accord a été conclu en conformité du paragraphe (1), la Société peut consentir des prêts en vertu de la présente loi aux personnes et aux bandes visées dans ce paragraphe, sans obtenir une hypothèque sur les terres à culture ou sur les terres à culture et les biens mobiliers.

Prêts aux Indiens

Maximum loan to band

(4) The total amount outstanding of loans that may be made to any one band under this Act shall not exceed such amount as is prescribed by regulation.

(4) Le montant total non encore remboursé des prêts qui peuvent être consentis à une bande en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser le montant fixé par règlement.

Prêt maximal à une bande

Application of Act

(5) This Act, in so far as practicable, applies to all loans made or to be made to persons and bands referred to in subsection (1), and in relation to any such loan any reference in this Act to "mortgaged farm", "mortgaged land", "farm to be mortgaged" or "appraised value of farm lands" is deemed to be a reference to the land that is being farmed or is to be farmed by the person or the band.

(5) La présente loi, dans la mesure où cela est possible, s'applique à tous les prêts consentis ou devant être consentis aux personnes et aux bandes visées au paragraphe (1) et, relativement à tout prêt de ce genre, toute mention, dans la présente loi, d'une «ferme hypothéquée», d'une «terre hypothéquée», d'une «ferme devant être hypothéquée» ou de «valeur estimative des terres à culture» est censée être une mention de la terre qui est ou doit être exploitée par la personne ou par la bande.

Application de la loi

Definition

(6) For the purposes of this section, the words "Indian", "band" and "reserve" have the meanings assigned to them in the *Indian Act*. R.S., c. F-2, s. 19; 1974-75-76, c. 45, s. 5; 1977-78, c. 28, s. 8; 1980-81-82-83, c. 92, s. 13.

(6) Aux fins du présent article, les mots «Indien», «bande» et «réserve» ont la signification que leur donne la *Loi sur les Indiens*. S.R., c. F-2, art. 19; 1974-75-76, c. 45, art. 5; 1977-78, c. 28, art. 8; 1980-81-82-83, c. 92, art. 13 et 22.

Définition

Advisory Services

Services de consultation

Agreements to provide advisory services

20. The Corporation may make an agreement with any borrower for the provision of advisory services relating to his farming operations on such terms and conditions as the Corporation may prescribe. R.S., c. F-2, s. 20; 1977-78, c. 28, s. 9.

20. La Société peut conclure avec tout emprunteur, un accord visant à assurer des services de consultation portant sur les opérations agricoles de celui-ci, aux conditions que la Société peut prescrire. S.R., c. F-2, art. 20; 1977-78, c. 28, art. 9.

Accords visant à assurer des services de consultation

21. [Repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 14]

21. [Abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 14]

*Restrictions re Capital Structure and
Ownership of Shares*

Changes
affecting
ownership of
shares or
capital
structure

22. Where a farming corporation that has obtained a loan under this Act

(a) fails to supply to the Corporation, in a form satisfactory to the Corporation, such information relating to the ownership of its shares as the Corporation may from time to time require, or

(b) without the written consent of the Corporation,

(i) alters its letters patent or its memorandum or articles of association with respect to the capital structure of the corporation,

(ii) alters any rights that are attached to its shares, or

(iii) issues or redeems any of its shares or registers a transfer of any of its shares,

the loan obtained by that corporation shall, at the option of the Corporation, immediately become due and payable. 1968-69, c. 6, s. 7.

Regulations

Regulations

23. (1) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations,

(a) establishing the basis and method of determining the appraised value of farm lands, or farm lands and chattels, for the purposes of this Act, based as far as possible on the market value thereof;

(b) defining the expressions "additional security", "economic farm unit", "single farming enterprise", "cooperative farm association", "farming corporation", and "qualifying applicant" for the purposes of this Act;

(c) defining "livestock and farm equipment" for the purposes of this Act and prescribing the kinds or classes thereof on which security may be taken by the Corporation under this Act;

(d) prescribing the circumstances in which farming operations shall be subject to inspection by the Corporation and the fees for such inspection;

*Restrictions concernant la structure du capital
et la propriété des actions*

Changements
affectant la
propriété des
actions ou la
structure du
capital

22. Lorsqu'une société agricole qui a obtenu un prêt en vertu de la présente loi

a) omet de fournir à la Société, dans une forme satisfaisante pour celle-ci, les renseignements concernant la propriété de ses actions que la Société peut à l'occasion exiger, ou

b) sans le consentement écrit de la Société

(i) modifie ses lettres patentes ou son mémoire des conventions ou ses statuts d'association en ce qui concerne la structure du capital de la société,

(ii) modifie les droits qui sont attachés à ses actions, ou

(iii) émet ou rachète certaines de ses actions ou enregistre un transfert de certaines de ses actions,

le prêt obtenu par cette société devient, au choix de la Société, immédiatement dû et exigible. S.R., c. F-2, art. 22; 1980-81-82-83, c. 92, art. 22.

Règlements

Règlements

23. (1) La Société peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règlements en vue de l'accomplissement des objets et dispositions de la présente loi et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, elle peut édicter des règlements

a) établissant la base et la méthode d'après lesquelles sera déterminée la valeur estimative des terres à culture ou des terres à culture et biens mobiliers pour les objets de la présente loi, la valeur estimative des terres à culture devant reposer, autant que possible, sur leur valeur marchande;

b) définissant, pour l'application de la présente loi, les expressions «garantie supplémentaire», «unité agricole économique», «entreprise agricole unique», «association agricole coopérative», «société agricole» et «demandeur admissible»;

c) définissant l'expression «animaux de ferme et outillage agricole», pour les objets de la présente loi et prescrivant les espèces ou catégories de ceux-ci que la Société peut prendre en garantie aux termes de la présente loi;

(e) prescribing the maximum and minimum proportions of a loan under this Act that may be based on the appraised value of farm lands or of chattels;

(f) prescribing the fees to be paid in respect of any loan and in respect of any services provided by the Corporation;

(g) prescribing the circumstances in which and the conditions under which loans may be made under this Act and, subject to sections 17.1 and 17.2, determining the maximum of any such loans; and

(h) prescribing anything that by this Act is to be or may be prescribed by regulation.

d) prescrivant les circonstances dans lesquelles les opérations agricoles sont sujettes à la surveillance de la Société et les honoraires de cette inspection;

e) prescrivant les proportions maximale et minimale d'un prêt selon la présente loi qui peuvent reposer sur la valeur estimative de terres à culture ou de biens mobiliers;

f) fixant les frais et honoraires à exiger pour tout prêt et pour les services qu'elle fournit;

g) prescrivant dans quelles circonstances et à quelles conditions peut être consenti un prêt en vertu de la présente loi et, sous réserve des articles 17.1 et 17.2, déterminant le montant maximal de ce prêt;

h) précisant toute obligation ou tout pouvoir de réglementation à prévoir conformément à la présente loi.

Regulations
respecting
interest

(2) The Governor in Council may from time to time by regulation prescribe the rate or rates of interest to be paid in respect of any loan made under this Act. R.S., c. F-2, s. 23; 1972, c. 19, s. 5; 1974-75-76, c. 45, s. 6; 1977-78, c. 28, s. 10; 1980-81-82-83, c. 92, s. 15.

(3) [Repealed, 1972, c. 19, s. 5]

(2) Le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, prescrire par règlement le taux ou les taux d'intérêts à payer pour tout prêt consenti en vertu de la présente loi. S.R., c. F-2, art. 23; 1972, c. 19, art. 5; 1974-75-76, c. 45, art. 6; 1977-78, c. 28, art. 10; 1980-81-82-83, c. 92, art. 15.

(3) [Abrogé, 1972, c. 19, art. 5]

Règles
concernant
l'intérêt

FARM LOANS

Loans to
farmers

24. (1) Every loan made by the Corporation under this Act shall be secured by a mortgage on farm lands or by a mortgage on farm lands and such additional security as the Corporation may require.

Application of
subsection (1)

(1.1) Where, in respect of farm lands that are to be mortgaged as security for a loan, any person has or acquires the use of any buildings on those lands together with such amount of those lands as is reasonably required for the use of those buildings and the length of time for which that person has or acquires the use of those buildings does not exceed his lifetime or the lifetime of his spouse, whichever is the longer, subsection (1) shall not be construed to prevent the making of a loan on the security of a mortgage on those lands.

Volunteered
security

(2) Where a borrower offers to provide additional security by way of life insurance, the Corporation may make the same arrangements therefor as if the additional security had been

PRÊTS AGRICOLES

Prêts aux
agriculteurs

24. (1) Tout prêt consenti par la Société en vertu de la présente loi doit être garanti soit par hypothèque grevant des terres à culture, soit par une pareille hypothèque assortie de toute garantie supplémentaire que peut exiger la Société.

Application du
paragraphe (1)

(1.1) Lorsque, relativement à des terres à culture qui doivent être hypothéquées en garantie d'un prêt, une personne a ou acquiert l'usage de bâtiments sur ces terres ainsi que l'usage de la superficie des terres raisonnablement nécessaire à l'utilisation de ces bâtiments et que la durée pour laquelle cette personne a ou acquiert l'usage de ces bâtiments doit cesser, au plus tard, à son décès ou au décès de son conjoint, la plus longue durée étant retenue, le paragraphe (1) ne doit pas s'interpréter de façon à empêcher l'allocation d'un prêt sur la garantie d'une hypothèque sur ces terres.

Garantie
volontaire

(2) Lorsqu'un emprunteur offre de fournir une garantie supplémentaire sous forme d'assurance sur la vie, la Société peut prendre, à cet égard, les mêmes dispositions que si elle avait

required by the Corporation. R.S., c. F-2, s. 24; 1972, c. 19, s. 6; 1974-75-76, c. 45, s. 7; 1977-78, c. 28, s. 12; 1980-81-82-83, c. 92, s. 16.

25. [Repealed, 1977-78, c. 28, s. 13]

26. [Repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 17]

27. to 29. [Repealed, 1977-78, c. 28, s. 15]

30. [Repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 18]

31. and 32. [Repealed, 1977-78, c. 28, s. 17]

LOANS TO ESTABLISH FARMERS

Loans to
establish
farmers

33. (1) The Corporation may make a loan under this Act to

(a) one or more persons who are not farmers or to one or more such persons jointly with one or more farmers to assist any such person to make farming his principal occupation, or

(b) to any farmer, alone or jointly with one or more other farmers, to assist in making the farming enterprise in respect of which the loan is sought an economic farm unit or a part thereof,

within five years of the making of the loan.

Application of
subsection (1)

(2) Where, in respect of farm lands that are to be mortgaged as security for a loan, any person has or acquires the use of any buildings on those lands together with such amount of those lands as is reasonably required for the use of those buildings and the length of time for which that person has or acquires the use of those buildings does not exceed his lifetime or the lifetime of his spouse, whichever is the longer, subsection (1) shall not be construed to prevent the making of a loan on the security of a mortgage on those lands. R.S., c. F-2, s. 33; 1972, c. 19, s. 11; 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 19; 1980-81-82-83, c. 92, s. 19.

Persons who are
not farmers

34. Where any person who is an applicant for, or who is one of two or more applicants for, a loan under section 33 is not a farmer, the Corporation shall not make the loan unless

(a) that person satisfies the Corporation, or

elle-même exigé la garantie supplémentaire. S.R., c. F-2, art. 24; 1972, c. 19, art. 6; 1974-75-76, c. 45, art. 7; 1977-78, c. 28, art. 12; 1980-81-82-83, c. 92, art. 16.

25. [Abrogé, 1977-78, c. 28, art. 13]

26. [Abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 17]

27. à 29. [Abrogés, 1977-78, c. 28, art. 15]

30. [Abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 18]

31. et 32. [Abrogés, 1977-78, c. 28, art. 17]

PRÊTS À L'ÉTABLISSEMENT DES AGRICULTEURS

Prêts à
l'établissement
des agriculteurs

33. (1) La Société peut consentir un prêt en vertu de la présente loi :

a) soit à une ou plusieurs personnes qui ne sont pas des agriculteurs, seules ou conjointement avec un ou plusieurs agriculteurs de façon que les seconds aident les premières à faire de l'agriculture leur principale activité,

b) soit à un agriculteur, seul ou conjointement avec un ou plusieurs autres agriculteurs, en vue de contribuer à faire de l'entreprise agricole objet du prêt tout ou partie d'une unité agricole économique,

l'un ou l'autre de ces résultats devant être atteint dans les cinq ans suivant l'octroi du prêt.

(2) Lorsque, relativement à des terres de culture qui doivent être hypothéquées en garantie d'un prêt, une personne a ou acquiert l'usage de bâtiments sur ces terres ainsi que l'usage de la superficie des terres raisonnablement nécessaire à l'utilisation de ces bâtiments et que la durée pour laquelle cette personne a ou acquiert l'usage de ces bâtiments doit cesser à son décès ou au décès de son conjoint, la plus longue durée étant retenue, le paragraphe (1) ne doit pas s'interpréter de façon à empêcher l'allocation d'un prêt sur la garantie d'une hypothèque sur ces terres. S.R., c. F-2, art. 33; 1972, c. 19, art. 11; 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 19; 1980-81-82-83, c. 92, art. 19.

Application du
paragraphe (1)

34. La Société ne doit consentir le prêt visé à l'article 33 à une personne qui n'est pas un agriculteur et qui en fait la demande, seule ou avec une ou plusieurs autres personnes, que si le demandeur ou un codemandeur convainc la

Personnes qui
ne sont pas des
agriculteurs

(b) another person who is not a farmer and who is also an applicant for the loan satisfies the Corporation,

that he intends to become a farmer within five years of the making of the loan and the Corporation is satisfied by the plan submitted pursuant to section 16.2 that that person or the other person, as the case may be, can become a farmer within five years of the making of the loan. 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 20; 1980-81-82-83, c. 92, s. 20.

Société qu'il entend faire de l'agriculture sa principale activité dans les cinq ans suivant l'octroi du prêt, et que si la Société estime, au vu du plan prévu à l'article 16.2, qu'il est capable de devenir un agriculteur dans ce délai. 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 20; 1980-81-82-83, c. 92, art. 20.

Condition of approval of plan of farming operations

35. No plan submitted pursuant to section 16.2 with respect to an application for a loan under section 33 shall be approved by the Corporation pursuant to that section unless the plan demonstrates to the satisfaction of the Corporation that the farming enterprise or enterprises in respect of which the application for the loan is made will be or form part of an economic farm unit within five years of the making of the loan. 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 21; 1980-81-82-83, c. 92, s. 20.

35. L'approbation du plan par la Société est subordonnée à la condition que celle-ci soit convaincue que l'entreprise ou les entreprises agricoles objet du prêt deviennent tout ou partie d'une unité agricole économique dans les cinq ans suivant l'octroi du prêt. 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 21; 1980-81-82-83, c. 92, art. 20.

Condition d'approbation du plan

36. [Repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 20]

36. [Abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 20]

37. [Repealed, 1977-78, c. 28, s. 23]

37. [Abrogé, 1977-78, c. 28, art. 23]

Mortgage covenants

38. (1) A mortgage given to secure a loan under section 33 shall include a covenant by the borrower that he will follow the plan of farming operations approved by the Corporation and permit such inspection of his farming operations and submit such information respecting his farming operations as may be required by regulations made by the Corporation.

38. (1) Une hypothèque consentie pour garantir un prêt aux termes de l'article 33 doit comporter une clause selon laquelle l'emprunteur s'engage à se conformer au plan d'exploitation agricole approuvé par la Société, à permettre l'inspection de son exploitation agricole et à fournir les renseignements concernant cette exploitation que la Société pourra exiger par règlement.

Engagements relatifs aux hypothèques

Idem

(2) A mortgage given to secure a loan under section 33 shall include a covenant, by every applicant therefor who satisfies the Corporation as specified in section 34, that he will make farming his principal occupation within five years of the making of the loan.

(2) L'hypothèque consentie pour garantir le prêt visé à l'article 33 doit comporter une clause selon laquelle tout demandeur admissible aux termes de l'article 34 s'engage à faire de l'agriculture sa principale activité dans les cinq ans suivant l'octroi du prêt.

Idem

Breach

(3) Upon breach of a covenant mentioned in subsection (1) or (2), the loan, at the option of the Corporation, immediately becomes due and payable. 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 24; 1980-81-82-83, c. 92, s. 21.

(3) Sur manquement à un engagement mentionné au paragraphe (1) ou (2), le prêt devient, au choix de la Société, immédiatement dû et exigible. 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 24; 1980-81-82-83, c. 92, art. 21.

Manquement

REGULATIONS RESPECTING THE INTEREST RATE
PAYABLE ON CERTAIN LOANS MADE UNDER THE
FARM CREDIT ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Farm Credit Act Interest Rates Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Farm Credit Act*.

Rate of Interest

3. The rate of interest payable to the Corporation by a borrower in respect of

(a) a five year loan made under the Act after April 3, 1987 is 10 per cent per annum;

(b) a six-year loan made under the Act after April 3, 1987 is 12.25 per cent per annum, but as long as the loan remains in good standing, the rate shall be 9.50 per cent per annum;

(c) a ten-year loan made under the Act after April 3, 1987, other than a loan referred to in paragraph (d), is 10.75 per cent per annum;

(d) a ten-year commodity-based loan made under the Act after April 3, 1987 is 12.75 per cent per annum, but as long as the loan remains in good standing, the rate shall be 6 per cent per annum where the principal is fully indexed and 8.375 per cent per annum where the principal is partially indexed; and

(e) a loan for fifteen years or more made under the Act after April 3, 1987 is 11 per cent per annum. SOR/84-291, s. 1; SOR/84-954, s. 1; SOR/85-78, s. 1; SOR/85-242, s. 1; SOR/85-324, s. 1; SOR/85-405, s. 1; SOR/85-457, s. 1; SOR/85-521, s. 1; SOR/86-389, s. 1; SOR/86-536, s.1; SOR/87-213, s. 1.

RÈGLEMENT CONCERNANT LE TAUX D'INTÉRÊT
PAYABLE SUR CERTAINS PRÊTS CONSENTIS EN
VERTU DE LA LOI SUR LE CRÉDIT AGRICOLE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«Loi» désigne la *Loi sur le crédit agricole*.

Taux d'intérêt

3. Le taux d'intérêt payable par un emprunteur à la Société:

a) sur un prêt de cinq ans consenti en vertu de la Loi, après le 3 avril 1987 est de 10 pour cent l'an;

b) sur un prêt de six ans consenti en vertu de la Loi, après le 3 avril 1987 est de 12,25 pour cent l'an; cependant le taux est de 9,50 pour cent l'an lorsque le prêt est en règle;

c) sur un prêt de dix ans autre qu'un prêt mentionné à l'alinéa d) consenti en vertu de la Loi, après le 3 avril 1987 est de 10,75 pour cent l'an;

d) sur un prêt de dix ans basé sur les prix consenti en vertu de la Loi, après le 3 avril 1987 est de 12,75 pour cent l'an, mais tant que ce prêt est en règle, le taux est de 6 pour cent l'an si le principal est pleinement indexé et de 8,375 pour cent l'an si le principal est partiellement indexé;

e) sur un prêt d'une période égale ou supérieure à quinze ans consenti en vertu de la Loi, après le 3 avril 1987 est de 11 pour cent l'an. DORS/84-291, art. 1; DORS/84-954, art. 1; DORS/85-78, art. 1; DORS/85-242, art. 1; DORS/85-324, art. 1; DORS/85-405, art. 1; DORS/85-457, art. 1; DORS/85-521, art. 1; DORS/86-389, art. 1; DORS/86-536, art; DORS/87-213, art. 1.

REGULATIONS MADE PURSUANT TO THE FARM CREDIT ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Farm Credit Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,

“Act” means the *Farm Credit Act*;

“Chairman” means the Chairman of the Corporation;

“Corporation” means the Farm Credit Corporation.

“economic farm unit” [Revoked, SOR/78-446, s. 1]

“farm equipment” [Revoked, SOR/78-446, s. 1]

“farming corporation” [Revoked, SOR/78-446, s. 1]

“livestock” [Revoked, SOR/78-446, s. 1]

“market value” [Revoked, SOR/78-446, s. 1]

“Part II loan”, “Part III loan” and “Part IV loan” [Revoked, SOR/78-446, s. 1]

“Spring wheat area” [Revoked, SOR/78-446, s. 1]

(2) For the purposes of the Act,

“additional security” means any real or personal property; (*garantie supplémentaire*)

“cooperative farm association” means a cooperative association that is incorporated under the laws of Canada or any province, the principal object and business of which association is farming on a cooperative basis and that has three or more members, a majority of whom are principally occupied in farming, and includes an agricultural operations partnership as defined in paragraph 1(j) of the *Farm Credit Act*, (Quebec); (*association agricole coopérative*)

“economic farm unit” means an area of farm land that, together with such buildings, farm equipment and livestock as in the judgment of the Corporation are necessary for the efficient use and exploitation of the land as a farming enterprise, will, under the operation of the qualifying applicant, produce revenue that together with any supplementary income is sufficient

(a) to pay the cost of the operation and maintenance of the land, buildings and chattels,

(b) to provide a livelihood for the qualifying applicant,

(c) to pay to the Corporation, within the time agreed, the amount of the loan to be made to the qualifying applicant, and

(d) to meet any other liabilities relating to the farming enterprise as they become due; (*unité agricole économique*)

RÈGLEMENT ÉTABLI EN VERTU DE LA LOI SUR LE CRÉDIT AGRICOLE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur le crédit agricole*.

Interprétation

2. (1) «Loi» désigne la *Loi sur le crédit agricole*;

«président» désigne le président de la Société du crédit agricole;

«Société» désigne la Société du crédit agricole.

(2) Aux fins de la Loi,

«association agricole coopérative» Coopérative, constituée en vertu d'une loi du Canada ou d'une province, dont l'objet principal est l'exploitation d'une entreprise agricole sur une base coopérative, et qui est composée d'au moins trois membres dont la majorité s'occupe principalement d'agriculture; s'entend en outre des sociétés d'exploitation agricole définies à l'alinéa 1j) de la *Loi sur le crédit agricole* (Québec); (*cooperative farm association*)

«demandeur admissible» Particulier, actionnaire d'une société agricole, membre d'une association agricole coopérative ou membre d'une société d'exploitation agricole définie à la *Loi sur le crédit agricole* (Québec) qui, de l'avis de la Société, est admissible pour solliciter un prêt aux termes de la Loi; (*qualifying applicant*)

«garantie acceptable» Aux fins de l'article 16.1 de la Loi, s'entend en outre d'un billet à ordre, d'une hypothèque, d'une obligation ou d'une action; (*satisfactory security*)

«garantie supplémentaire» S'entend des biens meubles ou immeubles; (*additional security*)

«société agricole» Personne morale qui est constituée en vertu d'une loi du Canada ou d'une province, a pour objet principal l'exploitation agricole et est contrôlée

a) par des actionnaires majeurs qui sont citoyens canadiens ou résidents canadiens permanents, et qui s'occupent principalement de l'exploitation agricole de la société

“farming corporation” means a body corporate incorporated under the laws of Canada or any province that has farming as its principal object and business and is controlled

(a) by shareholders who have attained the age of majority, who are Canadian citizens or permanent residents of Canada and who are principally occupied in the farming operations of the corporation or who meet the criteria set out in section 34 of the Act, or

(b) by a holding company whose controlling shareholders have attained the age of majority and are principally occupied in the farming operations of the corporation or meet the criteria set out in section 34 of the Act; (*société agricole*)

“qualifying applicant” means an individual, a shareholder in a farming corporation, a member in a cooperative farm association or a partner in an agricultural operations partnership as defined in the *Farm Credit Act*, (Quebec) who, in the opinion of the Corporation, is eligible for a loan under the Act; (*demandeur admissible*)

“satisfactory security” for the purposes of section 16.1 of the Act, includes a promissory note, hypothecation of title, bonds or stocks. (*garantie acceptable*) SOR/78-446, s. 1; SOR/81-560, s. 1; SOR/82-495, s. 1.

General

3. [Revoked, SOR/82-495, s. 2]

4. Except in the case of an owner of land who is a farmer referred to in paragraph (c) or (e) of the definition “farmer” in subsection 2(1) of the Act, where the owner of land that is farmed by another person applies for a loan and the relationship between the owner and that other person is that of landlord and tenant, the Corporation may decline to make a loan to that owner in respect of that land.

Applications

5. Every application for a loan under the Act shall be made in a manner and on a form prescribed by the Corporation. SOR/81-560, s. 3; SOR/82-495, s. 4.

6. [Revoked, SOR/82-495, s. 4]

7. (1) A plan of farming operations required under the Act to be submitted with an application for a loan shall be in such form as the Corporation may prescribe.

(2) A plan referred to in subsection (1) shall not be approved by the Corporation until the security offered for the loan has been appraised on behalf of the Corporation. SOR/78-446, s. 4; SOR/82-495, s. 5.

8. Every applicant for a loan shall pay

(a) in respect of each application for a loan, an application fee in an amount fixed by the Corporation not to exceed \$100; and

(b) on making the advance on the loan by the Corporation, an appraisal fee on the security referred to in the application in an amount fixed by the Corporation not to exceed one-half of one per cent of the amount of the loan. SOR/78-446, s. 5; SOR/81-560, s. 4; SOR/82-495, s. 6.

ou qui répondent aux critères visés à l'article 34 de la Loi, ou

b) par une société-mère dont les actionnaires majeurs qui contrôlent cette dernière s'occupent principalement de l'exploitation agricole de la société ou répondent aux critères visés à l'article 34 de la Loi; (*farming corporation*)

«unité agricole économique» Étendue de terre à culture qui, sous la gestion du demandeur admissible, produit conjointement avec les bâtiments, l'outillage agricole et les animaux de ferme que la Société juge nécessaires à l'exploitation efficace de la terre, un revenu qui, ajouté à tout revenu supplémentaire, suffit

a) à acquitter le coût de l'exploitation et de l'entretien du terrain, des bâtiments et des biens mobiliers qui s'y trouvent,

b) à assurer la subsistance du demandeur admissible,

c) à rembourser à la Société, dans le délai convenu, le montant du prêt consenti, et

d) à payer les autres dettes relatives à l'entreprise lors de leur échéance. (*economic farm unit*) DORS/78-446, art. 1; DORS/81-560, art. 1; DORS/82-495, art. 1.

Dispositions générales

3. [Abrogé, DORS/82-495, art. 2]

4. Sauf dans le cas du propriétaire d'une terre qui est un agriculteur au sens du paragraphe 2(1) de la Loi, la Société peut refuser de consentir un prêt au propriétaire d'une terre qui est cultivée par une autre personne dont il est le bailleur. DORS/82-495, art. 3.

Demandes de prêts

5. Toute demande de prêt en vertu de la Loi doit être présentée de la manière et sur la formule prescrite par la Société. DORS/81-560, art. 3; DORS/82-495, art. 4.

6. [Abrogé, DORS/82-495, art. 4]

7. (1) Un plan d'opérations agricoles devant accompagner une demande de prêt aux termes de la Loi doit être présenté en la forme que peut prescrire la Société.

(2) Un plan visé au paragraphe (1) ne doit pas être approuvé avant que la garantie du prêt n'ait été évaluée pour le compte de la Société. DORS/78-446, art. 4; DORS/82-495, art. 5.

8. La personne qui demande un prêt doit payer

a) pour chaque demande, les frais qui sont fixés par la Société et dont le montant ne doit pas dépasser \$100; et

b) pour chaque avance faite par la Société, les frais qui sont fixés par la Société pour l'évaluation de la garantie et dont le montant ne doit pas dépasser un demi pour cent du montant du prêt. DORS/78-446, art. 5; DORS/81-560, art. 4; DORS/82-495, art. 6.

9. (1) Where an application for a loan is rejected or withdrawn before the appraisal is made of the security referred to in the application, the application fee paid by the applicant shall be refunded to the applicant.

(2) Where an application for a loan is rejected or withdrawn after an appraisal is made of the security referred to in the application, the application fee paid by the applicant shall be retained by the Corporation. SOR/81-560, s. 4; SOR/82-495, s. 6.

Appraisals

10. As a basis of determining the appraised value of farm land, the following provisions apply:

(a) a farming enterprise comprising one or more parcels of land shall be appraised as one unit;

(b) trees, bushes and vines that produce marketable fruit may be considered as enhancing the value of the land if the plantings thereof are on a commercial scale;

(c) [Revoked, SOR/82-495, s. 7]

(d) charges against the land for future payments for irrigation or drainage projects shall be taken into account;

(e) where one of the purposes for which a loan is requested is to erect farm buildings or to clear, drain, irrigate, fence, lime or make any other permanent improvement to increase the productive capacity and value of the farm to be mortgaged, the enhanced value that the land will have after those improvements have been made may be taken into account; and

(f) consideration may be given to the extent to which the value of farm land is enhanced by a lease or permit granted by, or by an agent of, Her Majesty in right of any province for the use of a portion of the public lands of that province where, in the opinion of the Corporation, such lease or permit is in the nature of a right adjunctive to that farm land and the continuation of the lease or permit for the period such enhancement is required as security for a loan made under the Act is assured in respect of the farm land. SOR/81-560, s. 5; SOR/82-495, s. 7.

Loans

11. (1) Except for loans made under section 33 of the Act, no loan shall be made on the security of farm land that, in the opinion of the Corporation, is not now or will not become an economic farm unit, or part thereof, under the control of the applicant.

(2) Where, in the opinion of the Corporation, an applicant for a loan has the resources necessary to establish an economic farm unit, the Corporation may decline to make a loan to him or limit the amount of the loan to be made to him.

(3) No loan shall be made under the Act on the security of farm land that, in the opinion of the Corporation, is subject to prior mortgages or other charges to such an extent that no other or additional mortgage may be secured thereon.

9. (1) La personne qui demande un prêt a droit au remboursement des frais de demande si celle-ci est refusée ou retirée avant l'évaluation de la garantie visée.

(2) La Société retient les frais de demande si la demande de prêt est refusée ou retirée après l'évaluation de la garantie visée. DORS/81-560, art. 4; DORS/82-495, art. 6.

Évaluation

10. Pour l'évaluation de la terre à culture, les dispositions exposées ci-après s'appliquent:

a) une entreprise agricole comprenant une ou plusieurs parcelles de terre doit être évaluée comme une unité;

b) les arbres, arbustes et vignes qui produisent des fruits marchands peuvent être considérés comme augmentant la valeur de la terre s'il s'agit de plantations à l'échelle commerciale;

c) [Abrogé, DORS/82-495, art. 7]

d) il faut tenir compte des charges grevant la terre en vue du paiement futur des travaux d'irrigation et de drainage;

e) lorsqu'une des fins pour lesquelles un emprunt est demandé est l'érection de bâtiments de ferme ou le défrichement, le drainage, l'irrigation, l'établissement de clôture, le chaulage ou la réalisation de toute autre amélioration permanente en vue d'accroître la capacité productive et la valeur de la ferme à hypothéquer, la plus-value donnée à la terre par la réalisation de ces améliorations peut être prise en considération; et

f) il peut être tenu compte de l'augmentation de la valeur de la terre à culture du fait d'un bail ou d'un permis accordé par Sa Majesté ou par un agent de Sa Majesté du chef de toute province en vue de l'utilisation d'une partie des terres publiques de la province lorsque, de l'avis de la Société, un tel bail ou permis est une sorte de droit accessoire à la terre à culture en cause et que le prolongement de la durée du bail ou du permis pour la période où une telle augmentation est exigée comme sûreté d'un prêt consenti en vertu de la Loi est assuré quant à la terre à culture. DORS/81-560, art. 5; DORS/82-495, art. 7.

Prêts

11. (1) Sauf pour des prêts consentis selon l'article 33 de la Loi, aucun prêt n'est consenti sur la garantie d'une terre à culture qui, de l'avis de la Société, n'est pas déjà ou n'est pas appelée à devenir une unité agricole économique contrôlée par le requérant ou n'y est pas déjà intégrée ou n'est pas appelée à y être intégrée.

(2) Lorsque, de l'avis de la Société, un requérant possède les ressources nécessaires pour constituer une unité économique agricole, la Société peut lui refuser un prêt ou limiter le montant du prêt qui lui sera consenti.

(3) Aucun prêt n'est consenti selon la Loi sur la garantie d'une terre à culture qui, de l'avis de la Société, se trouve déjà grevée d'hypothèques ou autres charges au point où elle ne peut servir à en garantir d'autres.

(4) For the purposes of subsection 17.1(1) of the Act, the total amount outstanding of loans to any one qualifying applicant, as of the date of approval of the loans, shall not exceed the lesser of

- (a) the appraised value of the security offered for the loans less prior charges; and
- (b) \$350,000 in the case of any one qualifying applicant or \$600,000, in the case of any two or more qualifying applicants.

(5) For the purposes of subsection 19(4) of the Act, the total amount outstanding of loans that may be made to any one band shall not exceed \$500,000 in respect of any single farming enterprise of the band. SOR/78-446, s. 6; SOR/81-560, s. 6; SOR/82-495, s. 8; SOR/83-198, s. 1.

12. (1) Subject to subsection (2), the Corporation shall not approve or agree to make any loan until an appraisal has been made of the security required to ensure repayment of the loan.

(2) Where a qualifying applicant applies for a loan on the security of farm land already mortgaged to the Corporation that was appraised for the Corporation within the 24 month period preceding the application, the Corporation may, upon making a summary inspection of the land, accept that appraisal for the purpose of making a new loan. SOR/78-446, s. 7; SOR/81-560, s. 7; SOR/82-495, s. 9.

13. Where an application is made for a loan to improve farm land to be mortgaged to the Corporation in order to increase the productive capacity and value of that land, the Corporation may, in approving a loan on the security thereof, anticipate the enhancement in value that will result from the improvement, but the portion of the loan approved that is based on the enhancement in productive capacity and value shall not be advanced until the improvement has or progressive stages in the making of the improvement have been completed and inspected and are satisfactory to the Corporation. SOR/81-560, s. 8.

14. No loan shall be partially secured by additional security if, in the opinion of the Corporation, the applicant is able to offer adequate security on farm lands. SOR/78-446, s. 8; SOR/81-560, s. 9; SOR/82-495, s. 10.

15. [Revoked, SOR/82-495, s. 10]

16. and 17. [Revoked, SOR/78-446, s. 9]

Insurance

18. Every borrower shall insure the whole or any part of the security offered for a loan or the production or the income therefrom in such amounts and against loss or damage from such risks as the Corporation may require and, if required, assign and deliver to the Corporation the policy or policies of insurance. SOR/78-446, s. 10; SOR/81-560, s. 10; SOR/82-495, s. 11.

(4) Pour l'application du paragraphe 17.1(1) de la Loi, le montant total non encore remboursé des prêts consentis à un demandeur admissible ne doit pas, au moment de l'approbation du prêt, dépasser le moindre des montants suivants:

- a) la valeur estimative de la garantie du prêt moins les charges antérieures; ou
- b) \$350,000, dans le cas d'un demandeur admissible, ou \$600,000 dans le cas de deux demandeurs admissibles ou plus.

(5) Pour l'application du paragraphe 19(4) de la Loi, le montant total non encore remboursé des prêts qui peuvent être consentis à une bande d'Indiens ne doit pas dépasser \$500,000 pour une entreprise agricole simple. DORS/78-446, art. 6; DORS/81-560, art. 6; DORS/82-495, art. 8; DORS/83-198, art. 1.

12. (1) La Société ne doit pas consentir ou approuver un prêt avant l'évaluation de la garantie du prêt.

(2) Si la terre à culture offerte en garantie dans la demande de prêt d'un demandeur admissible est déjà hypothéquée en faveur de la Société et si cette terre a été évaluée pour le compte de la Société dans les deux ans précédant la demande, la Société peut, sur inspection sommaire de la terre, accepter cette évaluation pour les fins du nouveau prêt. DORS/78-446, art. 7; DORS/81-560, art. 7; DORS/82-495, art. 9.

13. La Société peut, en approuvant une demande de prêt destiné à améliorer une terre à culture à hypothéquer en faveur de la Société, tenir compte de l'augmentation du rendement et de la valeur de cette terre à culture, mais la partie du prêt qui est basée sur cette augmentation de valeur ne doit pas être avancée avant que l'amélioration ou les travaux d'exécution de l'amélioration ne soient terminés, et qu'il aient été inspectés et jugés satisfaisants par la Société. DORS/81-560, art. 8.

14. Aucun prêt n'est partiellement garanti par une garantie supplémentaire si la Société estime que le demandeur peut offrir une garantie suffisante sous forme de terres à culture. DORS/78-446, art. 8; DORS/81-560, art. 9; DORS/82-495, art. 10.

15. [Abrogé, DORS/82-495, art. 10]

16. et 17. [Abrogés, DORS/78-446, art. 9]

Assurance

18. L'emprunteur doit assurer la totalité ou une partie de la ** garantie du prêt, ou en assurer les revenus, pour le montant et contre les risques de perte ou de dommage, selon ce que peut exiger la Société, et céder les polices d'assurance à la Société si elle en fait la demande. DORS/78-446, art. 10; DORS/81-560, art. 10; DORS/82-495, art. 11.

Group Insurance

19. (1) For the purposes of subsection 24(2) of the Act, additional security by way of life insurance may be by way of a group insurance contract entered into by the Corporation on such terms and conditions as it deems appropriate.

(2) The total cost of a group insurance contract on the lives of borrowers entered into by the Corporation shall be assessed against those borrowers and paid by them to the Corporation on such basis and terms as the Corporation may prescribe. SOR/78-446, s. 11; SOR/82-495, s. 12.

20. and 21. [Revoked, SOR/82-495, s. 13]

22. [Revoked, SOR/78-446, s. 12]

Assurance collective

19. (1) Pour l'application du paragraphe 24(2) de la Loi, la Société peut conclure un contrat collectif d'assurance sur la vie selon les modalités qu'elle juge appropriées.

(2) Le coût total d'un contrat d'assurance collective sur la vie des emprunteurs, conclu par la Société, doit être imputé à ces emprunteurs qui le payent à la Société selon les modalités et conditions que celle-ci peut prescrire. DORS/78-446, art. 11; DORS/82-495, art. 12.

20. et 21. [Abrogés, DORS/82-495, art. 13]

22. [Abrogé, DORS/78-446, art. 12]

